Тропа́рь воскр҃нъ, гла́съ в҃ : Ѻ҆гда̀ снизше́лъ є҆сѝ къ сме́рти, животѐ безсме́ртный, тогда̀ а҆́дъ ᲂу҆мертви́лъ є҆сѝ блиста́нїемъ бж҃ества̀. є҆гда́ же и҆ ᲂу҆ме́ршыѧ ѿ преспо́днихъ воскр҃си́лъ є҆сѝ, всѧ̑ си̑лы нб҃ныѧ взыва́хꙋ: жизнода́вче хр҃тѐ бж҃е на́шъ, сла́ва тебѣ̀.

Tropaire de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité ; et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau, tous les anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu !

Бл҃гообра́зный і҆ѡ́сифъ, съ дре́ва сне́мъ пречⷭ҇тое тѣ́ло твоѐ, плащани́цею чи́стою ѡ҆бви́въ, и҆ вонѧ́ми во гро́бѣ но́вѣ покры́въ положѝ: но трдне́венъ воскре́слъ є҆сѝ гдⷭ҇и, подаѧ́й мі́рови ве́лїю ми́лость.

Tropaire des Myrophores, t. 2 : Le noble Joseph, lorsque de la Croix il eut descendu ton corps immaculé,/ l'enveloppa d'un blanc linceul et l'embauma de précieux parfums ;/ et pour sa sépulture il le déposa dans un tombeau tout neuf ;/ mais le troisième jour Tu es ressuscité, Seigneur, accordant au monde la grâce du salut !

Конда́къ, гла́съ в҃: Ра́доватисѧ мѵроно́сицамъ повелѣ́лъ є҆сѝ, пла́чь прамт҃ре є҆ѵы ᲂу҆толи́лъ є҆сѝ воскр҃нїемъ твои́мъ хр҃тѐ бж҃е, а҆пⷭ҇лѡмъ же твои̑мъ проповѣ́дати повелѣ́лъ є҆сѝ: сп҃съ воскре́се ѿ гро́ба.

Kondakion des Myrophores, t. 2 : Ordonnant aux Myrophores de se réjouir, * tu as fait cesser les pleurs d'Eve la première aïeule par ta Résurrection, * O Christ notre Dieu aux Apôtres tu donnas l'ordre de proclamer: * Le Sauveur est sorti du tombeau!

Та́же конда́къ, гла́съ и҃: А҆́ще и҆ во гро́бъ снизше́лъ є҆сѝ безсме́ртне, но а҆́дову разрꙋши́лъ є҆сѝ си́лꙋ, и҆ воскре́слъ є҆сѝ ꙗ҆́кѡ побѣди́тель хр҃тѐ бж҃е, жена́мъ мѵроно́сицамъ вѣща́вый: ра́дꙋйтесѧ, и҆ твои́мъ а҆пⷭ҇лѡмъ ми́ръ да́рꙋѧй, па́дшымъ подаѧ́й воскресе́нїе.

Kondakion de Pâques, t. 8 : Lorsque Tu gisais dans le tombeau, Seigneur immortel, Tu as brisé la puissance de l'Enfer, et Tu es ressuscité victorieusement, ô Christ notre Dieu, ordonnant aux Myrophores de se réjouir, visitant tes Apôtres et leur donnant la paix, Toi qui nous sauves en nous accordant la résurrection.

Прокі́менъ, гла́съ ѕ҃: Спасѝ гдⷭ҇и лю́ди твоѧ̀, и҆ бл҃гословѝ достоѧ́нїе твоѐ.

Стѝхъ: Къ тебѣ̀ гдⷭ҇и воззовꙋ́, бж҃е мо́й, да не премолчи́ши ѿ менѐ.

Prokimenon, ton 6 : Sauve, Seigneur ton peuple / et béni ton héritage.
Verset : Vers Toi, Seigneur, j'appelle : mon Dieu, ne sois pas sourd envers moi.

Acte des apôtres, 6, 1-7

А҆ллилꙋ́їа, гла́съ и҃: Бл҃говоли́лъ є҆сѝ гдⷭ҇и зе́млю твою̀, возврати́лъ є҆сѝ плѣ́нъ і҆а́кѡвль.

Стѝхъ: Ми́лость и҆ и҆́стина срѣто́стѣсѧ, пра́вда и҆ ми́ръ ѡ҆блобыза́стасѧ.

Alléluia, ton 8 : Tu aimes ton pays, Seigneur, tu fais revenir les captifs de Jacob
Verset : Amour et Vérité se rencontrent, Justice et Paix s'embrassent.

Evangile, Marc, 15, 43-16, 8